

ZEIT  SPRACHEN

écoute écoute

FRANZÖSISCH FÜR DEN URLAUB



5 situations typiques
pour réussir vos vacances
en France



SOIRÉE ENTRE AMIS

Jean est passé chez ses amis, Max et Ève, et s'apprête à rentrer chez lui.

Jean: Bon, ben je vais y aller, moi.

Max: Tu as quelque chose de prévu, ce soir ?

Jean: Euh, non.

Max: Ben, tu n'as qu'à rester manger.

Jean: C'est gentil, mais je ne voudrais pas vous déranger.

Max: Mais non, si je te le propose ! N'est-ce pas, chérie, que Jean peut manger avec nous ?

Ève: Euh... Oui... Mais bon, ce sera à la bonne franquette !

Jean: J'espère bien...

Max: On avait prévu de se faire un petit barbecue. Quand il y en a pour deux, il y en a pour trois !

Ève: Ouais, ben, en parlant de barbecue, tu devrais peut-être l'allumer. On n'est pas près de manger sinon !

Jean: Ça, je peux m'en charger !

Max: Bon, eh bien moi, je m'occupe de l'apéritif. Qu'est-ce que je te sers, Jean ? Un whisky, un pineau des Charentes... ?

Jean: Un pineau, je veux bien. Merci !

Max: Et toi, chérie, tu prends quoi ? Un rosé pamplemousse comme d'habitude ?

Ève: Oui. Je vais chercher des glaçons.

Max: Ramène aussi des gâteaux apéritifs ! Bon, et pour moi, un petit whisky.

Ève: Et voilà.

Jean: Eh bien, à votre santé ! Et merci pour l'invitation !

Bon à savoir

- À l'origine, l'apéritif avait pour fonction d'ouvrir l'appétit. Aujourd'hui, c'est avant tout un moment de convivialité, d'échange informel dans une ambiance détendue.
- Quand on est invité la première fois en France, c'est souvent pour l'apéritif.
- Être invité pour l'apéritif ne signifie pas que l'on est invité à dîner.
- L'apéritif dure en moyenne une quarantaine de minutes, mais peut se prolonger, surtout s'il est dînatoire.

passer chez	hier: besuchen	on n'est pas près de	sonst essen wir noch
s'apprêter	im Begriff sein	manger, sinon	lange nicht
ben [bē] (fam.)	nun	se charger de	sich kümmern um
je vais y aller [ʒəveja]	ich geh jetzt;	le rosé pamplemousse	der Roséwein mit
y aller	sich auf den Weg		Pampelmusensaft
	machen	le glaçon	der Eiswürfel
avoir qc de prévu	etw. vorhaben	ramener	mitbringen
n'avoir qu'à faire qc	gerne etw. tun	Bon à savoir	
	können	ouvrir	anregen
à la bonne franquette	ohne Umstände	la convivialité	die Geselligkeit
ouais [we] (fam.)	ja	détendu,e	entspannt
allumer	anzünden	être dînatoire	ein Abendessen sein

Vocabulaire à connaître

le pastis	der Pastis	la verrine	das Gläschen
le vin cuit	der Aperitif-Wein	les chips [ʃips] (f)	die Chips
le cocktail [kɔktel]	der Cocktail	le cake [kɛk] salé	der herzhafter Kuchen
le champagne	der Champagner	la mini-quiche	die Mini-Quiche
le crémant	der Schaumwein	la gougère	der Käsewindbeutel
le communard	Aperitif aus Crème	la rondelle de	die Wurstscheibe
[kɔmyɛn]	de cassis und	saucisson	
	gekühltem Rotwein	le biscuit salé	das salzige Gebäck
le kir	der Kir	les cacah(ou)ètes	die Erdnüsse
le punch [pɔ̃ʃ]	der Punsch	[kakawet] (f)	
la sangria	die Sangria	trinquer	anstoßen
l'amuse-bouche/	das Appetit-	porter un toast	einen Toast
l'amuse-gueule	häppchen,		ausbringen
[gœl] (m)	die Knabberien	tchin-tchin [tʃintʃin]	Prost
le toast [tost]	der Toast	À la vôtre !/	Auf euer Wohl!
le canapé	das Häppchen	À votre santé !	



FAIRE SES COURSES AU VILLAGE

Il y a peu de commerces dans le village où Elsa passe ses vacances. Heureusement, l'épicier s'est diversifié.

L'épicier: Alors, madame Fabre, ça y est, c'est les vacances ?

Elsa: Oui, et ça fait un bien fou de se retrouver ici, au grand air et au calme !

L'épicier: Ça, pour être calme, c'est calme... Un peu trop même !

Elsa: Mais vous êtes là pour amener un peu de vie. Les affaires vont bien ?

L'épicier: Je ne me plains pas.

Elsa: Vous vendez aussi de la viande maintenant ?

L'épicier: Oui, le boucher a pris sa retraite et n'a trouvé personne pour repandre son commerce. Alors, j'ai décidé de vendre aussi un peu de viande.

Elsa: Ça rend sûrement bien service aux personnes âgées ou handicapées... et aux vacanciers ! En fait, vous avez un vrai rôle social.

L'épicier: C'est le côté sympa du métier. Alors, qu'est-ce qu'il vous fallait ?

Elsa: De quoi faire une ratatouille : une aubergine, des tomates, des poivrons et des courgettes.

L'épicier: Et avec ça ?

Elsa: Une belle côte de bœuf.

L'épicier: 1,2 kilo, ça va ?

Elsa: Très bien. Je voudrais la faire à la plancha, il faut compter combien de temps pour la cuisson ?

L'épicier: Une quinzaine de minutes en la retournant souvent. Et laissez reposer la viande une dizaine de minutes après cuisson. Vous verrez, elle sera encore plus tendre. Voilà. Ce sera tout?

Elsa: Donnez-moi encore un morceau de parmesan.

L'épicier: Tenez. Alors, ça vous fait 43,90 euros. Merci bien. Au revoir madame Fabre!

Elsa: Au revoir et à la semaine prochaine!

le commerce	der Laden	reprendre	übernehmen
l'épicier (m)	der Lebensmittel-händler	de quoi	etwas um
se diversifier	hier: mehr Ware haben	la courgette	die Zucchini
ça y est [sajɛ]	ist es so weit	la côte de bœuf	das Rinderkotelett
ça fait un bien fou	es ist großartig	faire à la plancha	grillen
le grand air [grɑ̃tɛʁ]	die frische Luft	la cuisson	die Garzeit
le boucher	der Metzger	reposer	ruhen
prendre sa retraite	in Rente gehen	tendre	zart
		tenez [tɑ̃nɛ]	hier, bitte

Vocabulaire à connaître

la liste (de courses)	die Einkaufsliste	Vous désirez ?	Sie wünschen?
le marché	der Markt	Qu'est-ce qu'il vous faut ?	Was kann ich für Sie tun?
le supermarché/ l'hypermarché (m)	der (große) Supermarkt	Je voudrais/ Je vais prendre	Ich möchte/ Ich nehme
la boulangerie (-pâtisserie)	die Bäckerei (die Konditorei)	un kilo/litre/paquet de	ein Kilo/Liter/ Päckchen
la boucherie (-charcuterie)	die Metzgerei (das Fleisch- und Wurstwarengeschäft)	une livre/500 g de	ein Pfund/500 g
l'épicerie (f) (fine)	das Lebensmittel- geschäft, das Feinkostgeschäft	une boîte/bouteille de	eine Dose/Flasche
la poissonnerie	das Fischgeschäft	la tranche de	die Scheibe
le (charcutier-)traiteur	das Catering	la part de	das Stück
acheter	kaufen	Je vous dois [dwa]	Was schulde ich Ihnen?/
le client	der Kunde	combien?/ Ça fait combien ?	Wie viel macht das?
le vendeur	der Verkäufer	le prix	der Preis
le chariot/le caddie	der Einkaufswagen	coûter	kosten
C'est à qui ?	Wer ist der nächste?;	bon marché	günstig
- C'est à moi/ C'est mon tour.	Ich bin dran.	cher, chère [ʃɛʁ]	teuer
		être en promo(tion)	im Angebot sein
		(rendre) la monnaie	das Wechselgeld (herausgeben)



CHEZ LE LOUEUR DE CYCLES

Clara veut découvrir le bassin d'Arcachon à vélo. Elle se rend chez le loueur de cycles.

Clara : Bonjour monsieur.

Le loueur : Bonjour madame. Vous désirez ?

Clara : Je voudrais louer un vélo pour une semaine.

Le loueur : Quel genre de vélo ? Un VTT, un VTC, un vélo de ville... ?

Clara : Euh... Je veux un vélo... normal, quoi.

Le loueur : Tout dépend de ce que vous voulez faire. Pour circuler dans Arcachon, un vélo de ville suffit. Mais si vous prévoyez des excursions dans le coin, mieux vaut opter pour un VTC. Quant au VTT...

Clara : Je sais ce qu'est un VTT et ce n'est pas du tout ce qu'il me faut ! Je voudrais me déplacer en ville ET faire des balades dans la région.

Le loueur : Alors, je vous conseille le VTC ou le VAE, le vélo à assistance électrique.

Clara : Ha bon ? Mais c'est tout plat ici...

Le loueur : N'oubliez pas le vent. Quand on l'a de face, on a parfois du mal à avancer.

Clara : Non, je ne vais pas prendre de VAE. Donnez-moi un VTC et un casque aussi, s'il vous plaît.

Le loueur : D'accord. Alors, pour une semaine, ça vous fait 44 euros, plus 5 euros pour le casque. Le kit réparation, la pompe et l'antivol sont compris dans le prix. La caution est normalement de 250 euros. Je vous la fais à 150.

Clara : C'est gentil. Je peux vous faire un chèque ?

Le loueur: Bien sûr. Vous avez une pièce d'identité ?

Clara: Le permis de conduire, ça va ?

Le loueur: Parfait. Une petite signature sur le contrat... Voilà votre exemplaire et une carte des pistes cyclables autour du bassin. Je vais chercher le vélo. [...] Asseyez-vous dessus qu'on vérifie la hauteur. La selle c'est bon, mais je vais vous remonter le guidon... Voilà ! Eh bien je vous souhaite de belles balades.

Clara: Merci et à dans une semaine !

le loueur de cycles	der Fahrradverleih	plat,e	eben
se rendre chez	gehen zu	de face	von vorn
louer	mieten	le casque	der Helm
le VTT [vetete]	das Mountainbike	le kit réparation	das Flickzeug
(vélo tout-terrain)		l'antivol (m)	das Schloss
le VTC [vetece]	das Trekkingrad	la pièce d'identité	der Ausweis
(vélo tout chemin)		le permis de conduire	der Führerschein
quoi	eben	le contrat	der Vertrag
circuler	herumfahren	la piste cyclable	der Radweg
le coin [kwē]	die Gegend	[siklabl]	
mieux vaut	es ist besser	chercher	holen
opter pour	wählen	la selle	der Sattel
quant à [kôta]	was betrifft	remonter	höher stellen
le vélo à assistance	das Elektrorad	le guidon	der Lenker
électrique			

Vocabulaire à connaître

la bicyclette	das Fahrrad	la sacoche	die Satteltasche
le cycliste	der Radfahrer	le frein avant/arrière	die Vorderradbremse/ Hinterradbremse
le cyclotourisme	das Radwandern	les pédales (f)	die Pedale
la randonnée	die Wanderung	le dérailleur [derajœr]	die Schaltung
la voie verte	der Radwanderweg	les vitesses (f)	die Gänge
le parcours/trajet/ l'itinéraire (m)	die Strecke/Route	les pneus [pnø] (m)	die Reifen
le GPS [ʒepes]	das GPS	la crevaillon [krøvɛzɔ̃]	der platte Reifen, der Platte
le feu avant/arrière	das Frontlicht/ Rücklicht	crevé,e	platt
le catadioptre	der Rückstrahler	la rustine	das Flickzeug
la dynamo [dinamo]	der Dynamo	la chambre à air	der Schlauch
la gourde	die Trinkflasche	le cuissard	die Radlerhose
le porte-bagages	der Gepäckträger	le maillot [majo]	das Trikot



Thinkstock

À L'HÔPITAL

En vacances avec des amis, Jules tombe malade. Il est à présent à l'hôpital. Sa mère l'appelle pour prendre de ses nouvelles.

Jules : Allô ?

La mère : Jules ? C'est maman. Comment vas-tu mon grand ?

Jules : Mieux, maman. Mais j'ai dégusté !

La mère : Mon pauvre ! Comment ça s'est passé exactement ?

Jules : Ben, on est arrivés samedi au chalet. Dimanche, on a fait du ski. Et dans la nuit de dimanche à lundi, j'ai commencé à avoir mal au cœur et au ventre. Et vers 5 h du matin, j'étais plié en deux de douleur.

La mère : Mon pauvre chéri !

Jules : Puis j'ai vomi. Les copains ont alors appelé le 15. On leur a dit de m'emmener directement aux urgences.

La mère : Tu avais ta carte vitale et ta carte de mutuelle ?

Jules : Mais oui, maman. Je ne suis pas ton fils pour rien... À l'hôpital, un médecin m'a examiné et quand il a appuyé sur le côté droit, j'ai hurlé. Il a tout de suite pensé à l'appendicite. La prise de sang et l'échographie ont confirmé ce diagnostic.

La mère : Et tu as été opéré quand ?

Jules : L'après-midi. Mais ils m'avaient mis sous perf' en attendant, du coup j'avais moins mal et surtout moins de nausées.

La mère : Et aujourd'hui, tu te sens comment ?

Jules : Ça va à peu près. Mais bon, le ski pour cet hiver, c'est râpé !

La mère : Tu te rattraperas l'année prochaine. L'important maintenant, c'est que tu te reposes !

Bon à savoir

- La carte européenne d'assurance maladie permet d'être pris en charge par le système de santé publique français.
- Le 15: numéro (gratuit) qui vous met en relation avec le SAMU (service d'aide médicale urgente).

prendre des nouvelles de qn	fragen, wie es jm geht
déguster	einiges mitmachen
le chalet [ʃalɛ]	die Hütte
avoir mal au cœur	hier: jm ist schlecht
être plié,e en deux de douleur	sich krümmen vor Schmerzen
vomir	sich übergeben
le 15 (SOS Médecins)	Ärzte rund um die Uhr
les urgences (f/pl)	die Notaufnahme
la carte vitale	die Krankenversicherungskarte
la carte de mutuelle	der Krankenzusatzversicherung
ne pas être le fils [fis] de qn pour rien	nach jm geraten
hurler	schreien, brüllen
l'appendicite [lapɛdisit] (f)	die Blinddarm-entzündung

la prise de sang	die Blutabnahme
l'échographie (f)	die Ultraschalluntersuchung
mettre sous perf' [perf] (perfusion)	Infusionen geben
du coup [dyku]	daraufhin
la nausée	die Übelkeit
à peu près	einigermaßen
c'est râpé,e	das ist gelaufen
se rattraper	das Versäumte nachholen

Bon à savoir

la carte européenne d'assurance maladie	die europäische Krankenversicherungskarte
prendre en charge	(Kosten) übernehmen
mettre en relation	verbinden
le SAMU [samy]	der ärztliche Bereitschaftsdienst

Vocabulaire à connaître

avoir (très) mal à la tête/ gorge, à l'estomac (m), au dos, aux oreilles(f)/dents (f)	(starke) Kopf-/Hals-/ Bauch-/Rücken-/ Ohren-/Zahn-schmerzen haben
avoir des douleurs (f) dans la poitrine/le bras gauche	Schmerzen in der Brust/im linken Arm haben
étouffer	ersticken
respirer	atmen
souffrir (de)	leiden (an)
tousser	husten
la (forte) fièvre	das (hohe) Fieber

claquer des dents	mit den Zähnen klappern
faire une chute/tomber	stürzen
se tordre la cheville/ le poignet	sich den Knöchel/ das Handgelenk verstauchen
enflé,e	geschwollen
se blesser	sich verletzen
se brûler	sich verbrennen
se couper	sich schneiden
saigner	bluten
avoir de la tension	hohen Blutdruck haben



Jacques Loic/Photo nonstop/AFP/Getty

À LA PHARMACIE

Luc attrape une angine pendant ses vacances. Il va chez le médecin puis à la pharmacie.

La pharmacienne : Bonjour monsieur.

Luc : Bonjour madame. Voici mon ordonnance.

La pharmacienne : Merci. Je peux avoir votre carte vitale, s'il vous plaît ?

Luc : Oui, bien sûr. La voilà.

La pharmacienne : Je ne vous ai pas dans l'ordinateur. C'est la première fois que vous venez ici ?

Luc : Je ne suis pas d'ici. Je suis en vacances...

La pharmacienne : Ah, d'accord. Vous avez une mutuelle ?

Luc : Oui, oui. Je dois même avoir ma carte quelque part... Ah, la voici.

La pharmacienne : Merci. Ça ne vous dérange pas que je vous donne des génériques ?

Luc : Pas du tout. Ils sont aussi efficaces et bien moins chers que les autres médicaments. Comme ça, la Sécu fait des économies.

La pharmacienne : Ah, si tout le monde était comme vous... Le médecin vous a prescrit un antibiotique. Je vous marque la posologie sur la boîte : une gélule matin et soir pendant une semaine.

Luc : Je ne vais pas avoir mal à l'estomac ?

La pharmacienne : Pas si vous le prenez en mangeant. Vous avez aussi du sirop contre la toux : deux cuillères à soupe trois fois par jour. Quant au paracétamol, c'est seulement en cas de fièvre et pas plus de trois comprimés par jour.

Luc : J'espère que ça va agir vite. Je vous dois combien ?

La pharmacienne : Rien du tout. L'assurance maladie et la mutuelle nous règlent directement. Voici vos médicaments, votre carte vitale et la carte de mutuelle. Bon rétablissement !

Luc : Merci. Bon, ben moi, je retourne me coucher...

Bon à savoir

Les ressortissants européens avancent l'argent chez le médecin et à la pharmacie. Ensuite, ils se font rembourser par la caisse maladie en France ou dans leur pays.

attraper	bekommen
l'angine [ɑ̃ʒin] (f)	die Angina
l'ordonnance (f)	das Rezept
le générique	das Generikum
efficace [efikas]	wirksam
la Sécurité sociale	die Krankenkasse
faire des économies	Geld sparen
prescrire	verschreiben
marquer	vermerken
la posologie	die Dosierung
la gélule	die Kapsel
en mangeant	zum Essen
la toux [tu]	der Husten
quant à ... [kɑ̃ta]	was ... betrifft

le comprimé	die Tablette
agir	wirken
régler	bezahlen
bon rétablissement	gute Besserung
retourner se coucher	zurück ins Bett gehen

Bon à savoir

le ressortissant européen	der EU-Bürger
avancer	vorstrecken
se faire rembourser	sich das Geld erstatten lassen
la caisse maladie	die Krankenkasse

Vocabulaire à connaître

la feuille de soins [fœjdəswɛ]	das Blatt vom Arzt für die Kasse, vom Patienten auszufüllen
le traitement	die Behandlung
la phytothérapie [fitoterapi]	die pflanzliche Medizin
l'homéopathie (f)	die Homöopathie
les granules (m)	die Streukügelchen, die Globuli
la notice	der Beipackzettel
le cachet	die Tablette

sécable	teilbar
effervescent,e	Brause-
le sachet	der Beutel
la pastille [pastij]	die Pastille
l'ampoule (f)	die Ampulle
le flacon	das Fläschchen
le suppositoire	das Zäpfchen
la crème	die Creme
la pommade	die Salbe
la piqûre	die Spritze